

ZMLUVA O ODOHRANÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA V RÁMCI FESTIVALU PŘÍPAD PRO SOCIÁLKU

uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb, Občianskeho zákonníka, v platnom znení
rešpektujúc príslušné ust. zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon

Pozývajúci:

Zákulisí, z.s.

Sídlo: Zdiměřická 1434/23, 14900 Praha 11
Konajúci: Viktor Filip
Právna forma: občianske združenie
IBAN:
IČO: 22743600
web: <http://www.venuse-ve-svehlovce.cz/>
Kontaktná osoba: Adriána Spišáková
E-mail:

a

Hostujúci súbor:

Štúdio 12, Divadelný ústav, štátna príspevková organizácia MKSR

Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
Konajúci: Mgr.art. Vladislava Fekete, ArtD., riaditeľka
Register/zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
IČO: 0016 46 91
DIČ: 2020829921
Web: www.theatre.sk / www.studio12.sk
E-mail: studio12@theatre.sk

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

Zákulisí, z.s. ako organizátor a Hostujúci súbor sa dohodli na tejto Zmluve.

Článok I

Predmet zmluvy

- Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach umeleckého host'ovania divadelného súboru na festivale Případ pro sociálku (ďalej len „Festival“), organizovanom Pozývajúcim
- Predmetom dohody Zmluvných strán podľa predchádzajúceho ustanovenia je:
 - záväzok Hostujúceho súboru odohrať predstavenie:
pod názvom: Americký cisár
autora: Martin Pollack
text: Michal Ditte
v réžii: Iveta Ditte Jurčová
dňa: 6.12.2018 o 20:00 hod
miesto konania: **Divadlo Venuše ve Švehlovce, Slavíkova 22, Praha 3**
(ďalej len „Predstavenie“)
 - záväzok Pozývajúceho uhradiť Hostujúcemu súboru náklady dohodnuté v tejto Zmluve a vytvoriť podmienky pre realizáciu Predstavenia podľa tejto Zmluvy.
- Technické a organizačné podmienky Predstavenia sú predmetom osobitnej Prílohy č. 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak.

Článok II

Povinnosti a práva zmluvných strán

II.A. Povinnosti a práva Pozývajúceho

1. Pozývajúci je povinný najmä:

- a) zabezpečiť pre úspešný priebeh Predstavenia technické a organizačné podmienky na základe špecifikácií v Prílohe č. 1, ktoré Hostujúci súbor doručí Pozývajúcemu, najneskôr 7 dní pred konaním Predstavenia; podmienky, ktoré neboli uvedené v Prílohe č. 1, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi Pozývajúcim a Hostujúcim súborom nebudú môcť byť Pozývajúcim zabezpečené a uhradené, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak
- b) zabezpečiť personálne služby zamestnancami Pozývajúceho, t.j. zabezpečiť súčinnosť technického personálu v mieste konania Predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody
- c) zabezpečiť predaj vstupeniek na Predstavenie
- d) zabezpečiť obvyklú propagáciu Predstavenia; v súvislosti s propagáciou dáva Hostujúci súbor súhlas na prípadné vytvorenie (vyhotovenie) krátkého propagačného šotu v rozsahu maximálne troch minút; akékoľvek iné vyhotovovanie zvukového, obrazového, zvukovo - obrazového a/alebo iného záznamu, ako aj jeho použitie (napr. uvedenie záznamu v akomkoľvek médiu) podlieha predchádzajúcemu písomnému súhlasu Hostujúceho súboru
- e) na vlastné náklady zabezpečiť prevoz scény z Bratislavy do Prahy a späť, podľa špecifikácie uvedenej v Prílohe č. 1. Pozývajúci počas prevozu preberá za tieto predmety zodpovednosť.
- f) na vlastné náklady zabezpečiť prevoz celého tímu z Bratislavy do Prahy a späť, podľa špecifikácie v Prílohe č. 1.
- g) zabezpečiť a uhradiť ubytovanie všetkým členom hostujúceho súboru, podľa vzájomnej dohody, a to pre 10 osôb, 5. – 7. 12. 2018 podľa rooming listu v prílohe č.1
- h) uhradiť Hostujúcemu súboru náklady uvedené v Článku III tejto Zmluvy

2. Pozývajúci má právo najmä:

- a) vyžadovať od Hostujúceho súboru odohranie dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni
- b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Hostujúceho súboru

II. B. Povinnosti a práva Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor je povinný najmä:

- a) zabezpečiť, aby bol na Predstavení prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni
- b) zabezpečiť kompletnú výpravu Predstavenia (kostýmy, rekvizity)
- c) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s personálom Pozývajúceho
- d) dodržať časový harmonogram Predstavenia dohodnutý pred uzatvorením tejto Zmluvy
- e) rešpektovať pokyny zamestnancov Pozývajúceho, ktorí budú zabezpečovať priebeh Predstavenia
- f) počínať si tak, aby na objektoch Pozývajúceho nevznikla škoda
- g) udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Pozývajúceho

2. Hostujúci súbor má právo najmä:

- a) vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany Pozývajúceho zakotvených v tejto Zmluve
- b) na vyplatenie nákladov dohodnutých v Článku III tejto Zmluvy
- c) na 10 voľných vstupeniek na predstavenie

3. Hostujúci súbor vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vysporiadané, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním – divadelným predstavením.

4. Hostujúci súbor odovzdá Pozývajúcemu na požiadanie propagačné materiály k predstaveniu, a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať spôsobom a v rozsahu potrebnom na zabezpečenie obvyklej propagácie Hostujúceho súboru a Predstavenia.

Článok III **Honorár, výška a spôsob platenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli na úhrade nákladov Pozývajúcim pre Hostujúci súbor vo výške spolu celkom: **1900,- EUR** (slovom: tisícdeväťsto EUR).
2. Suma bude uhradená prevodom na účet na základe faktúry vystavenej a doručenej Pozývajúcemu najskôr v deň uskutočnenia predstavenia, v lehote jej splatnosti. Dátumom zdaniteľného plnenia je dátum predstavenia.
3. Hostujúci súbor predloží Pozývajúcemu originál faktúry.

Článok IV **Trvanie, zmena a ukončenie zmluvy**

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 31.12. 2018.
2. Ukončiť túto Zmluvu môžu Zmluvné strany:
 - a) dohodou Zmluvných strán
 - b) odstúpením od tejto Zmluvy jednou Zmluvnou stranou
3. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.
4. Pozývajúci má právo zrušiť dohodnuté predstavenie, ak zo strany Hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v tejto Zmluve.
5. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni) oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia. Hostujúci súbor sa zaväzuje uhradiť Pozývajúcemu náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením predstavenia.
6. V prípade, že sa predstavenie neuskutoční z iných dôvodov na strane ktorejkoľvek zo Zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky preukázateľné vzniknuté náklady.
7. V prípade, že dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady.

Článok V **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
2. Zmluva je uzatvorená v slovenskom jazyku.
3. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých umelcov a realizačného tímu Hostujúceho súboru bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

V Prahe, dňa

V Bratislave, dňa

Viktor Filip
predseda
Zákulisí, z.s.

Mgr.art. Vladislava Fekete
riaditeľka
Divadelný ústav

za Pozývajúceho

za Hostujúci súbor

PRÍLOHA Č. 1

K ZMLUVE O ODOHRANÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA V RÁMCI FESTIVALU PŘÍPAD PRO SOCIÁLKU

TECHNICKÉ A ORGANIZAČNÉ INFORMÁCIE

PRÍLOHA Č. 1 – počet strán 5

Dĺžka predstavenia v minútach (vrátane prestávky): 75 min počet strán 5

Prestávka: Nie

Dĺžka stavby scény v hodinách: cca 10

Začiatok stavby – 7.9. 2018 o 7:00 hod.

Dĺžka demontáže stavby v hodinách: 3

Skúška inscenácie 4 hodiny pred predstavením. Dĺžka trvania skúšky 90 minút.

Účastníci zájazdu - počet 10

Počet účinkujúcich: 5

Počet členov techniky: 4

Počet členov produkčného tímu: 1

Ubytovanie (zabezpečí pozývajúci)

Ubytovaní menovite:

1. noc: 5. – 6.12.2018 / 8 osôb

Kristína Rigerová

Gustáva Vida

Dominik Novák

Gabriel Žitňanský

Matúš Gavorník

Lubo Bukový

Mária Danadová

Eva Moresová

2. noc: 6.12. – 7.12.2018 / 10 osôb

Kristína Rigerová

Gustáva Vida

Dominik Novák

Gabriel Žitňanský

Matúš Gavorník

Lubo Bukový

Mária Danadová

Eva Moresová

Matúš Kvietik

Filip Jekkel

Rooming list:

Kristína Rigerová

Gustáv Vida / Matúš Gavorník

Eva Moresová / Maja Danadová

Lubo Bukový

Filip Jekkel / Matúš Kvietik

Gabriel Žitňanský / Dominik Novák

Potrebné zabezpečiť (zabezpečí pozývajúci):

- upratovanie priestoru medzi skúškou a predstavením

- 2 technikov na stavbu a demontáž scény

- 2 dobrovoľníkov / technikov na vyloženie scénografie, vrátane 1000 kg hliny

- 1x osvetľovač, 1x zvukový technik

- sprchu pre hercov

- šatňa s prístupom k tečúcej vode
- mraziaci box na výrobu ľadu do predstavenia – nádoba musí byť uložená na výšku, t.j. 23cm
- prepravu scény
- prepravu organizačného tímu – 8 osôb

Preprava tímu (zabezpečí Pozývajúci):

- 5.12. o 21:00 odchod z Divadelného ústavu
- 7.12. odchod z Prahy

Dopravné podmienky (zabezpečí pozývajúci):

5.12. 2018 o 22:00 odvoz scény z Divadelného ústavu (Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava 1)

7.12. 2018 odovzdanie scény naspäť do Divadelného ústavu

Pozývajúci počas prepravy preberá zodpovednosť za všetky časti scény, vrátane prevážanej techniky podľa uvedeného zoznamu:

- 4x projektor
- 4x držiak na projektor
- 2x HDMI kábel 10m
- 2x HDMI kábel 30m
- PC + monitor + pc myš
- kamera
- 18x rám potiahnutý plátnom
- 15 debničiek naplnených hlinou
- rozoberateľný rám na podlahu + montážne skrutky a matice
- plexisklový objekt - vitrína (rozoberateľná na 4 časti)

rekvizity:

- kôň
- fľaše 6ks
- bábiky 4ks
- 2 svetielka
- 4 baterky na usadenie
- 2 drevené krabičky na svetielka
- elektrické cigarety *nabiť (manažuje Matúš)
- 1 cibuľa, 5 zemiakov
- nôž
- ruženec
- fonendoskop
- fixa
- papier žltkastý
- hrniec
- žuvačky v sklenej fľaštičky
- ruky 2 veľké 1 na bábkú
- bábká: hlava, telo, košeľ'a
- lapač + šanón
- písací stroj
- papeky
- špagátiky na kríže
- rozprašovač 2ks
- obraz Franz Jozef
- misa z jánskeho skla
- nádoba na ľad

kostýmy:

- šaty 3x
 - pančuchy hrubé telové 4x
 - nohavice 3ks
 - košeľ'a 3ks+2ks náhradné
 - topánky - 5 párov
-

Priestor

Vopred pripravený priestor pre uvedenie diela.

šírka: 11 m

hlbka: 7 m

výška: 5 m

Inscenácia sa odohráva v obdĺžnikovej aréne. Hrací priestor je centrován na stred medzi divákmi. Rozmery hracieho priestoru sú 7 m x 2,5 m. Hrací priestor tvorí obdĺžnik vo výške 0,06 m naplnený zemou a v jeho strede je vitrína s rozmermi 0,45 m x 0,45 m x 1,45 m. Po rohoch diváckeho sedenia musí zostať voľný priestor pre vchod a východ hercov.

Rozmery priestoru umožňujú umiestniť 18 ks rámov, na ktoré sa projektujú animácie. Rámy sa v tomto prípade vešajú tak, aby od zeme po spodnú časť rámu zostal rozmer cca 1,65 m. V ideálnom prípade sa rámy upínajú na svetelné rampy, ťahy alebo iné pevné konštrukcie. Konštrukciu vopred pripraví pozývajúci.

V priestore sa rámy vešajú v pomere 6 ks x 2 ks x 6 ks x 2 ks rámov s približne rovnakými medzerami.

Je potrebné rátať s umiestnením réžia s plochou min 6m². Réžia potrebuje prenosný svetelný pult a malý zvukový pult.

Na základe telefonických dohovorov produkcie Štúdia 12 s technickým úsekom pozývajúceho, pripraví pozývajúci potrebnú konštrukciu na vešanie plátien. Pevnú obdĺžnikovú konštrukciu o rozmeroch 11 x 7m umiestnenú vo výške balkónového zábradlia. Pozývajúci pripraví eleváciu na mieste podľa pokynov hosťujúceho súboru.

Rozmery 1 projekčného rámu: 2,3m x 1,5 m

Rozmery rámu na hlinu: 7 m x 2,5 m

Rozmery plexisklového objektu: 1,45 m x 0,45 m x 0,45 m

Výška projekčných rámov od zeme: 1,45 m, v prípade elevácie 1,45 m + výška elevácie

Vzdialenosti projekčných rámov sa vypočítajú rovnomerne podľa obvodu v akom sa vešajú.

Technické požiadavky

Svetelná technika:

5 ks PC 1000W s pozemnými statívmi, 12 ks PC 500 W + 4x klapky, 2 ks PC 1000 W + klapky, 3 ks profilový reflektor

Zvuková technika:

4 ks reproduktorov na statívoch do každého rohu priestoru, mixážny pult.

Projekcie:

Potrebné projektory pre predstavenie (v počte 4ks + držiaky) sú súčasťou scénografie privezenej z Divadelného ústavu. K projektorom sú potrebné HDMI káble, ktoré budú zvedené z konštrukcií od projektorov k réžii. Štúdio 12 disponuje HDMI káblami 2x10m a 2x30m. V prípade, ak by réžia bola umiestnená ďalej od hracieho priestoru alebo sú konštrukcie vyššie než je pre predstavenie potrebné, je nutné zabezpečiť potrebnú dĺžku HDMI káblov.

Réžia je umiestnená v tesnej blízkosti hracieho priestoru za divákmi. Pre potreby réžia je nutné zabezpečiť stôl s rozmermi 2m x 1m, keďže v réžii sú 3 ľudia (zvuk, svetlo, projekcie) a dostatočný počet zásuviek 230V (svetelný pult, zvukový pult, 2x PC, monitor), 3 stoličky.

Špeciálne požiadavky

- Zabezpečiť dobrovoľníkov pre vyloženie a naloženie scénografie z dodávky (scénografiu tvorí najmä 1000 kg zeminy, ktorá je naložená v debničkách – 1 debnička cca 30-40kg)

- Informovať divákov, že v predstavení je zvýšená koncentrácia prachu.

- Zabezpečiť upratovanie priestoru po stavbe scény a technickej skúške, keďže zemina sa práši po celom priestore.

Ideálny čas upratovania je 1 hodina pred predstavením.

- Zabezpečiť sprchy pre účinkujúcich.

- Zabezpečiť mrazák v potrebných rozmeroch pre zamrazenie ľadu – rekvizity do predstavenia

- Zabezpečiť pranie kostýmov pred predstavením

za Pozývajúceho

za Hostujúci súbor